

**Guide de l'Agence des services d'immigration  
(Bureau de l'immigration) (1)**

**-- Concernant la procédure de demande de statut de réfugié et de statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire au Bureau de l'immigration --**

**Lorsque vous demandez le statut de réfugié ou le statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire au Bureau de l'immigration, assurez-vous de remettre le formulaire de demande**

**(\*)**.

**Veillez impérativement remplir toutes les informations nécessaires dans le formulaire de demande avant de vous présenter au guichet. Si le formulaire de demande ne contient pas les informations nécessaires, il peut arriver que l'on vous demande de refaire la queue au guichet après avoir rempli toutes les informations nécessaires,**

Le document joint à ce guide vous permet d'expliquer ce qu'il vous faut écrire sur le formulaire de demande, il s'agit d'une version facile à comprendre.

Lorsque vous remplissez le formulaire de demande, veuillez lire le document joint à ce guide. Si vous n'êtes pas sûr de comprendre, veuillez consulter un agent de l'immigration.

(\*) La procédure de demande de statut de réfugié est une procédure à suivre lorsque votre vie ou l'intégrité physique serait menacée en cas de retour dans votre pays en raison de votre « race », « religion », « nationalité », « appartenance à un groupe social spécifique » ou « opinions politiques ».

La procédure de demande de statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire est une procédure à suivre lorsque votre vie ou l'intégrité physique serait menacée en cas de retour dans votre pays pour des raisons autres que cinq raisons citées plus haut (par exemple, il y a un conflit dans votre pays et vous avez fui votre pays parce que vous pourriez être impliqué(e) dans le conflit).

**Guide de l'Agence des services d'immigration  
(Bureau de l'immigration) (2)**

**--- Demandes du Bureau de l'immigration lors de la rédaction  
du formulaire de demande ---**

Le formulaire de demande est très important pour examiner si vous êtes un réfugié ou une personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire, veuillez par conséquent remplir toutes les informations nécessaires avec le plus de détails possibles. Veuillez également respecter ce qui suit :

- En règle générale, le formulaire de demande doit être rédigé par la personne qui demande le statut de réfugié ou le statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire.  
Cependant, pour les enfants de moins de 16 ans, le père ou la mère peuvent remplir le formulaire de demande.
- Si vous ne savez pas écrire, veuillez consulter un agent de l'immigration.
- Si vous n'écrivez pas de réponse à une question, nous ne savons pas si vous avez oublié de l'écrire ou si vous n'avez pas de réponse à écrire. Si vous n'avez pas de réponse à écrire, veuillez écrire « x » ou « / » dans la colonne de réponse. Si vous ne pouvez pas écrire la réponse parce que vous ne vous en souvenez pas, écrivez « Je ne m'en souviens pas ».
- Lorsque vous répondez à des questions qui vous demandent de cocher la case, assurez-vous de cocher la case appropriée par « ✓ » afin que nous sachions laquelle vous avez choisie.
- N'écrivez pas avec un crayon ou un stylo à bille effaçable.

# « Exemple »

難民・補完的保護対象者認定申請書					
法務大臣殿					
私は、 <input checked="" type="checkbox"/> ①難民認定申請（出入 <input type="checkbox"/> ②補完的保護対象者認定申請 を行うものとして、本申請書 ※上記のうち、どちらか一つにチェックしてください。 ①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみを判断します。 ・ Entre la demande de la reconnaissance du statut de réfugié et celle de la reconnaissance du statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire, laquelle de ces deux demandes voulez-vous déposer ? ・ Cochez une des deux cases. Vous ne pouvez pas cocher toutes les deux cases. ・ Si vous avez coché la case de « (1) la demande de la reconnaissance du statut de réfugié », nous examinons également si vous remplissez les critères du statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire au même temps que l'examen du statut de réfugié. Si vous avez coché la case de « (2) la demande de la reconnaissance du statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire », nous examinons seulement si vous remplissez les critères du statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire et l'examen du statut de réfugié ne sera pas réalisé.					
Indiquez votre date de naissance en chiffres.		Indiquez « O » ou « ✓ ».		Indiquez votre nom complet tel qu'il est mentionné sur votre passeport en lettres alphabétiques. Indiquez votre nom de famille et prénom dans le même ordre mentionné sur votre passeport.	
生年月日 (年)1990 (月)1 (日)1	性別 (男) (女)	別名・通称名等	IMMIGRATION ICHIRO		
国籍・地域 (又は常居所を有していた国名) ABCD	出生地	現在の職業	ODAIBA		
住居地	5-5-30, KONAN, MINATO-KU, TOKYO		Indiquez le nom de la ville où vous êtes né. Indiquez-le tel qu'il est mentionné sur votre passeport.		
Indiquez votre adresse actuelle au Japon. Si vous avez une carte de résident, indiquez l'adresse mentionnée sur votre carte de résident.		方 電話番号× 携帯電話番号○○○-××××-△△△△			
旅券	番号	発行・更新年月日	有効期限	発行機関	発行・更新理由
	A123456	2022.1.1	2023.1.1	GOVERNMENT	TRAVEL
Numéro de passeport		Date de délivrance du passeport	Dernier jour où vous pouvez utiliser votre passeport	Autorité qui a délivré le passeport	Raison de l'obtention du passeport
在留カード/特別永住者証明書	×		Dernier jour où vous pouvez utiliser votre carte de résident		
Numéro de carte de résident					
本邦上陸年月日	上陸港	現に有する在留資格 (又は許可の種類)		在留期間満了日 (又は許可の期限)	
2023.1.1	NARITA	TEMPORARY VISITER		2023.1.16	
Date où vous êtes arrivé au Japon	Aéroport ou port lorsque vous êtes arrivé au Japon	Statut de résident que vous avez actuellement		Dernier jour de la durée de séjour autorisée	
官 用 欄					
N'indiquez rien ici.					

\* Les contenus tels que le nom (NYUKAN ICHIRO) déjà écrits sur ce formulaire de demande sont des exemples. Veuillez ne pas écrire tels quels.

• Indiquez les informations sur votre père dans la colonne ci-dessus et sur votre mère dans la colonne ci-dessous.  
 • S'ils sont déjà décédés, indiquez afin que nous le sachions.

家族構成								
続柄	氏名	生年月日	性別	国籍・地域	職業	在日・在外	居住地	電話番号
父	NYUKAN TARO	1960.1.1	M	ABCDE	〇〇〇	<input type="checkbox"/> 在日 <input checked="" type="checkbox"/> 在外	〇〇〇CITY	◇◇◇- ●●●●-
母	NYUKAN	1965.1.1	F	ABCDE	×	<input type="checkbox"/> 在日 <input checked="" type="checkbox"/> 在外		

Indiquez le nom et prénom de tous vos frères et sœurs.

Si cette personne se trouve au Japon, cochez la case supérieure, et si elle ne se trouve pas au Japon, cochez la case inférieure.

きょうだい (計 2 人)		Indiquez le nombre de vos frères et sœurs. Si vous avez, par exemple, « un grand frère » et « une petite sœur », le nombre à indiquer sera « 2 ».						
①	NYUKAN BROTHER JIRO	1985.1.1	M	ABCDE	〇〇〇	<input type="checkbox"/> 在日 <input checked="" type="checkbox"/> 在外	〇〇〇CITY	×
②	NYUKAN SISTER AIKO	1992.1.1	F	ABCDE	〇〇〇	<input checked="" type="checkbox"/> 在日 <input type="checkbox"/> 在外	CHIOYODAKU TOKYO	□□□- ◎◎◎◎- △△△△
③						<input type="checkbox"/> 在日 <input type="checkbox"/> 在外		
④						<input type="checkbox"/> 在日 <input type="checkbox"/> 在外		
⑤						<input type="checkbox"/> 在日		

Après avoir indiqué tous vos frères et sœurs, indiquez « x » ou « / » dans les espaces vides.

Indiquez tous vos parents tels que votre femme, vos enfants, votre grand-père, votre grand-mère, etc.

その他 (配偶者、子、祖父母等)								
①	NYUKAN WIFE SACHIKO	1993.1.1	F	ABCDE	〇〇〇	<input checked="" type="checkbox"/> 在日 <input type="checkbox"/> 在外	MINATOKU TOKYO	◆◆◆- 〇〇〇〇- ▽▽▽▽
②						<input type="checkbox"/> 在日 <input type="checkbox"/> 在外		
③						<input type="checkbox"/> 在日 <input type="checkbox"/> 在外		
④						<input type="checkbox"/> 在日 <input type="checkbox"/> 在外		
⑤						<input type="checkbox"/> 在日 <input type="checkbox"/> 在外		

Après avoir indiqué tous vos parents tels que votre femme, vos enfants, votre grand-père, votre grand-mère, etc., indiquez « x » ou « / » dans les espaces vides.

\* Les contenus tels que le nom (NYUKAN ICHIRO) déjà écrits sur ce formulaire de demande sont des exemples. Veuillez ne pas écrire tels quels.

Indiquez quand et où vous avez vécu avant et après votre arrivée au Japon.  
Quant aux endroits où vous viviez avant de venir au Japon, indiquez-les avec le plus de détails possibles.

	居住地	居住期間
居住 歴	〇〇〇STREET,△△△CITY, □□□PREFECTURE,ABCDE	1990~2018.3
	×××STREET,◇◇◇CITY, ●●●PREFECTURE,FGHI	2018.4~2021.12
	▽▽▽STREET,◆◆◆CITY, ◎◎PREFECTURE,JKLM	2021.12~2023.1
	〇〇〇KYO,JAPAN	2023.1~

Indiquez toutes les écoles que vous avez fréquentées (y compris les cours par correspondance).

Cochez la case indiquant si vous avez obtenu votre diplôme ou arrêté vos études à mi-parcours ou ni l'un ni l'autre.

	期間	学校名	種別	所在地	卒業等
学歴	2001~2007	〇〇〇 PRIMARY SCHOOL	<input checked="" type="checkbox"/> 初等, <input type="checkbox"/> 中等, <input type="checkbox"/> 高等, <input type="checkbox"/> 大学, <input type="checkbox"/> その他	△△△CITY	<input checked="" type="checkbox"/> 卒業, <input type="checkbox"/> 中退, <input type="checkbox"/> その他
	2007~2010	〇〇〇 SECONDARY SCHOOL	<input type="checkbox"/> 初等, <input checked="" type="checkbox"/> 中等, <input type="checkbox"/> 高等, <input type="checkbox"/> 大学, <input type="checkbox"/> その他	△△△CITY	<input checked="" type="checkbox"/> 卒業, <input type="checkbox"/> 中退, <input type="checkbox"/> その他
	2010~2013	〇〇〇 HIGHSCHOOL	<input type="checkbox"/> 初等, <input type="checkbox"/> 中等, <input checked="" type="checkbox"/> 高等, <input type="checkbox"/> 大学, <input type="checkbox"/> その他	△△△CITY	<input type="checkbox"/> 卒業, <input checked="" type="checkbox"/> 中退, <input type="checkbox"/> その他
			<input type="checkbox"/> 初等, <input type="checkbox"/> 中等, <input type="checkbox"/> 高等, <input type="checkbox"/> 大学, <input type="checkbox"/> その他		<input type="checkbox"/> 卒業, <input type="checkbox"/> 中退, <input type="checkbox"/> その他
			<input type="checkbox"/> 初等, <input type="checkbox"/> 中等, <input type="checkbox"/> 高等, <input type="checkbox"/> 大学, <input type="checkbox"/> その他		<input type="checkbox"/> 卒業, <input type="checkbox"/> 中退, <input type="checkbox"/> その他

Cochez la case qui correspond au niveau de l'école.

Après avoir indiqué toutes vos écoles, indiquez « x » ou « / » dans les espaces vides.

Indiquez toutes les professions que vous avez exercées jusqu'à présent.

	期間	会社名等	業種	所在地	役職,業務内容
職歴	2014~2018	〇〇〇 COMPANY	〇〇〇	△△△CITY	□□□

Après avoir indiqué toutes vos professions, indiquez « x » ou « / » dans les espaces vides.

	入国日	出国日	退去強制の有無
本邦 出入 国歴	2023.1.1	×	×

Date d'arrivée au Japon

Date de départ du Japon

Avez-vous déjà été expulsé du Japon ?

Indiquez toutes vos dates d'arrivée au Japon et toutes vos dates de départ du Japon. Si vous êtes venu plusieurs fois au Japon, indiquez toutes les informations correspondantes.

\* Les contenus tels que le nom (NYUKAN ICHIRO) déjà écrits sur ce formulaire de demande sont des exemples. Veuillez ne pas écrire tels quels.

・ Si vous avez déjà été dans d'autres pays que le Japon, indiquez-les.  
 ・ Sinon, indiquez « x » ou « / ».

	渡航先	渡航期間	渡航理由	
海外渡航歴	○○○○ □□□□ Pays dans lesquels vous êtes allé	2018.4~2021.12 2022.1~2022.12 De quand à quand avez-vous été dans ces pays ?	FOR STUDY FOR WORK Pour quelles raisons avez-vous été dans ces pays ?	
部族・民族	Indiquez votre groupe ethnique / tribal.		宗教 (宗派)	Indiquez votre religion et votre confession.
	使用言語	読むこと	話すこと	書くこと
母国語	Votre langue maternelle	○	○	A LITTLE
その他可能な言語	D'autres langues que votre langue maternelle	○	A LITTLE	×

・ Indiquez votre langue maternelle ainsi que toutes les autres langues que vous savez lire, parler ou écrire.  
 ・ Indiquez « ○ » pour ce que vous savez faire et « x » ou « / » pour ce que vous ne savez pas faire. Si vous savez faire un peu, indiquez « un peu ».

**Si vous avez coché au début du formulaire « (1) la demande de la reconnaissance du statut de réfugié », commencez à répondre à partir de la question 1-1. Si vous avez coché « (2) la demande de la reconnaissance du statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire », sautez la question 1-1 et commencez à répondre à partir de la question 1-2.**

1-1 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由は次のどれですか。

次のうちに該当する理由がない場合やこれ以外にも理由がある場合には、1-2に迫害を受ける理由を書いてください。

人種       宗教       政治的意見

・ Cochez la raison pour laquelle votre vie ou l'intégrité physique serait menacée en cas de retour dans votre pays.  
 ・ Si, parmi les raisons énumérées, il n'y a aucune raison qui correspond à votre situation ou qu'il existe une autre raison, précisez-la au 1-2.

1-2 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由を書いてください。

**Si, parmi les raisons énumérées à la question 1-1 ci-dessus, il n'y a aucune raison qui correspond à votre situation ou qu'il existe une raison autre que celles énumérées à la question 1-1 pour laquelle votre vie ou l'intégrité physique serait menacée en cas de retour dans votre pays, précisez-la.**

2 **Si vous retourneriez dans votre pays, qui mettrait votre vie ou l'intégrité physique en danger ?**

(1) 上記1-1又は1-2の理由により、あなたは誰から迫害を受けるおそれがありますか。

国家機関 (名称等 : S'il s'agit d'une autorité de votre pays, indiquez le nom de l'autorité entre parenthèses ( ) ).

上記以外 (具体的に書いてください) S'il s'agit d'une autre personne que l'autorité de votre pays, indiquez-la en détail entre ( ).

(2) あなたが迫害を受けるおそれを感じたのはいつからですか。

・ Depuis quand avez-vous ressenti que votre vie ou l'intégrité physique était en danger ?  
 ・ Si vous vous souvenez de quelque chose, par exemple, de quelle année et de quel mois, indiquez-les.

(3) 迫害を受ける理由、根拠を具体的に書いてください。

・ Indiquez avec le plus de détails possibles pourquoi votre vie ou l'intégrité physique serait en danger si vous retourneriez dans votre pays.  
 ・ Indiquez les raisons pour lesquelles vous vous sentez en danger, par exemple quand, par qui et quels actes dangereux ont été commis à votre rencontre, car c'est très important pour examiner votre demande.

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

\* Les contenus tels que le nom (NYUKAN ICHIRO) déjà écrits sur ce formulaire de demande sont des exemples. Veuillez ne pas écrire tels quels.

3 あなたが本国に帰国するとすれば、いかなる事態が生じますか。その具体的内容及び理由を書いてください。

・ Indiquez avec le plus de détails possibles ce qui vous arriverait si vous retourniez dans votre pays.  
 ・ Indiquez par qui et quels actes dangereux seraient commis à votre encontre et pour quelles raisons, car c'est très important pour examiner votre demande.

4

(1) あなたは上記 1-1 又は 1-2 の理由により逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴力等を受けたことがありますか。

はい  いいえ

・ Avez-vous déjà été arrêté ou soumis à des violences pour la raison mentionnée au « 1-1 » ou « 1-2 » ci-dessus ?  
 ・ Si vous avez coché « Oui », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Non », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「はい」と答えた場合は、すべての事情について、具体的に書いてください。

時期・期間	場所	行為者	行為の内容	理由
Quand avez-vous été arrêté ou soumis à des violences ? <input type="radio"/> année <input type="radio"/> mois à <input type="checkbox"/> année <input type="checkbox"/> mois	Où avez-vous été arrêté ou soumis à des violences ?	Par qui avez-vous été arrêté ou soumis à des violences ?	Qu'avez-vous subi ?	Pour quelles raisons avez-vous été arrêté ou soumis à des violences ?

(2) あなたは上記 1-1 又は 1-2 の理由により逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴力等を受けたことがありますか。

はい  いいえ

・ Avez-vous été arrêté ou soumis à des violences pour d'autres raisons que celle mentionnée au « 1-1 » ou « 1-2 » ci-dessus ?  
 ・ Si vous avez coché « Oui », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Non », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「はい」と答えた場合は、すべての事情について、具体的に書いてください。

時期・期間	場所	行為者	行為の内容	理由
Quand avez-vous été arrêté ou soumis à des violences ? <input type="radio"/> année <input type="radio"/> mois à <input type="checkbox"/> année <input type="checkbox"/> mois	Où avez-vous été arrêté ou soumis à des violences ?	Par qui avez-vous été arrêté ou soumis à des violences ?	Qu'avez-vous subi ?	Pour quelles raisons avez-vous été arrêté ou soumis à des violences ?

\* Les contenus tels que le nom (NYUKAN ICHIRO) déjà écrits sur ce formulaire de demande sont des exemples. Veuillez ne pas écrire tels quels.

5

(1) あなたの家族は上記1-1又は1-2の理由により逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴力等を受けたことがありますか。

はい いいえ

・ Les membres de votre famille ont-ils été arrêtés ou soumis à des violences pour la raison mentionnée au « 1-1 » ou « 1-2 » ci-dessus ?  
 ・ Si vous avez coché « Oui », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Non », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「はい」と答えた場合は、すべての事情について、具体的に書いてください。

氏名	続柄	期間	場所	行為者	行為の内容
Noms des personnes qui ont été arrêtées ou soumises à des violences	Quel lien familial avec vous ?	Quand ont-ils été arrêtés ou soumis à des violences ? ○ année ○ mois à □ année □ mois	Où ont-ils été arrêtés ou soumis à des violences ?	Par qui ont-ils été arrêtés ou soumis à des violences ?	Qu'est-ce qu'ils ont subi ?

(2) あなたの家族は上記1-1又は1-2の事情以外に、逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴力等を受けたことがありますか。

はい いいえ

・ Les membres de votre famille ont-ils été arrêtés ou soumis à des violences pour d'autres raisons que celle mentionnée au « 1-1 » ou « 1-2 » ci-dessus ?  
 ・ Si vous avez coché « Oui », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Non », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「はい」と答えた場合は、すべての事情について、具体的に書いてください。

氏名	続柄	時期・期間	場所	行為者	行為の内容
Noms des personnes qui ont été arrêtées ou soumises à des violences	Quel lien familial avec vous ?	Quand ont-ils été arrêtés ou soumis à des violences ? ○ année ○ mois à □ année □ mois	Où ont-ils été arrêtés ou soumis à des violences ?	Par qui ont-ils été arrêtés ou soumis à des violences ?	Qu'est-ce qu'ils ont subi ?

6 あなたは本国政府に敵対する組織(本邦を含む。)に属していましたか。

はい いいえ

・ Avez-vous été membre d'une organisation (dans votre pays et/ou au Japon) hostile au gouvernement de votre pays ?  
 ・ Si vous avez coché « Oui », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Non », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

期間	組織名	役職	活動内容
Date ○ année ○ mois à □ année □ mois	Dans quelle organisation étiez-vous ?	Quelle était votre position ?	Que faisiez-vous comme activités ?

\* Les contenus tels que le nom (NYUKAN ICHIRO) déjà écrits sur ce formulaire de demande sont des exemples. Veuillez ne pas écrire tels quels.

7 あなたは本国政府に敵対する政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか。(来日後にとつた行動を含む。)

はい いいえ

・ Avez-vous exprimé votre opinion contre la politique du gouvernement de votre pays à des gens autour de vous et fait des activités hostiles (y compris après votre arrivée au Japon) ?  
 ・ Si vous avez coché « Oui », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Non », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「はい」と答えた場合には、具体的に書いてください。

・ Quand, où et comment avez-vous donné votre opinion contre la politique du gouvernement de votre pays ?  
 ・ Indiquez en détail quand (vers quel mois de quelle année), où (le lieu où vous étiez dans un autre pays que le Japon, le lieu où vous étiez au Japon, etc.), et ce que vous avez fait (participation à des manifestations, publication d'opinions sur Internet, etc.).

8 上記 1-1 又は 1-2 の理由によりあなたに対しての逮捕状の発付又は手配がなされていますか。

はい いいえ

・ Pour la raison mentionné au « 1-1 » ou « 1-2 » ci-dessus, votre pays a-t-il lancé un mandat d'arrêt contre vous ou cherche-t-il à vous arrêter ?  
 ・ Si vous avez coché « Oui », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Non », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

年月日	機関名	罪状
Quand un mandat d'arrêt a-t-il été émis contre vous, quand a-t-on tenté de vous arrêter ? ○ année ○ mois ○ jour	Quelle institution a délivré un mandat d'arrêt contre vous ou tente de vous arrêter ?	Pour quel délit a-t-on délivré un mandat d'arrêt contre vous ou tente-t-on de vous arrêter ?

上記事実をどのような方法で知ったのですか。

Comment avez-vous appris qu'il y avait un mandat d'arrêt contre vous ou que l'on tentait de vous arrêter ?

9 来日前、刑法犯罪を犯したことにより警察に逮捕され、検察官に起訴されたことがありますか。

はい いいえ

・ Avant de venir au Japon, avez-vous été arrêté par la police ou jugé au tribunal pour avoir enfreint la loi ?  
 ・ Si vous avez coché « Oui », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Non », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を書いてください。

年月日	裁判所名	罪名	判決内容
Quand avez-vous été jugé ? ○ année ○ mois ○ jour	Indiquez le nom du tribunal où le procès a eu lieu.	Pour quel délit avez-vous été jugé ?	Indiquez le résultat du procès.

10 あなたは他の国に庇護を求めたことがありますか。

はい いいえ

・ Avez-vous déjà demandé à un autre pays que le Japon de vous aider ?  
 ・ Si vous avez coché « Oui », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Non », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

国名	手続内容	結果
À quel pays avez-vous demandé de vous aider ?	Comment avez-vous demandé de vous aider ?	Vous a-t-il aidé ? Il ne vous a pas aidé ?

11 外国大使館、国連（UNHCR）に庇護を求めたことがありますか（来日前、来日後いずれも記載）。

はい いいえ

・ Avez-vous déjà demandé de l'aide à une ambassade étrangère ou aux Nations Unies (HCRNU) ?  
 ・ Si vous avez demandé leur aide avant ou après votre arrivée au Japon, indiquez les deux.  
 ・ Si vous avez coché « Oui », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Non », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「はい」と答えた場合は、具

年月日	機関名	結果
Date ○ année ○ mois ○ jour	S'agit-il d'une ambassade étrangère ou des Nations Unies (HCRNU) ?	Avez-vous été aidé ? Vous n'avez pas été aidé ?

12 あなたは、上記 1-1 から 11 までに記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。

はい いいえ

・ Pouvez-vous remettre des documents ou des photos qui montrent ce que vous avez indiqué dans les numéros « 1-1 » à 11 ?  
 ・ Si vous avez coché « Oui », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Non », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「はい」と答えた場合は、具

資料名	内容	提出理由	提出予定時期
Quel document avez-vous ?	Qu'est-ce qui est écrit dessus ?	Pourquoi souhaitez-vous le remettre au Bureau de l'immigration ?	Quand pouvez-vous le remettre au Bureau de l'immigration ?

\* Les contenus tels que le nom (NYUKAN ICHIRO) déjà écrits sur ce formulaire de demande sont des exemples. Veuillez ne pas écrire tels quels.

・ Indiquez quels pays vous avez traversé avant de venir au Japon depuis le départ de votre pays où vous risquiez d'être en danger ?  
 ・ S'il y a des pays dans lesquels vous avez séjourné parmi les pays que vous avez traversés, indiquez les tous.

13 あなたが迫害を受けるおそれのあった国から脱出した日から日本に上陸するまでの経緯について具体的に書いてください。複数の国を経由した場合には、すべて書いてください。

年月日 Date ○ année ○ mois ○ jour	出国港 De l'aéroport de ○○ ou Du port de ○○	年月日 Date ○ année ○ mois ○ jour	入国港 À l'aéroport de ○○ ou Au port de ○○	運送業者名 Nom de la compagnie aérienne ou maritime	便名又は船名 Numéro de vol ou de navire
2018.3.××	◇◇PORT	2018.3.△△	○○PORT	○○	1234
2021.12.××	○○PORT	2021.12.△△	□□PORT	□□	5678

今回の日本への入国について、  
 直行  第三国経由  
 Vous êtes venu au Japon directement de votre pays.  
 Vous êtes venu au Japon depuis un autre pays que le vôtre.

・ Lorsque vous êtes venu au Japon, êtes-vous venu directement de votre pays ou d'un autre pays ?  
 ・ Si vous avez coché « via un pays tiers », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « directement de votre pays », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

第三国経由の場合は、該当するものに✓してください。

Vous avez fait escale pour changer d'avion ou de navire.  乗換え  滞在  滞在  
 Vous avez séjourné dans le pays.

・ Lorsque vous êtes venu au Japon, si vous avez traversé d'autres pays, c'était pour changer de vol ou de navire ou c'était pour y séjourner ?  
 ・ Si vous avez coché « Vous y avez séjourné dans le pays. », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Vous avez seulement fait escale. », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

第三国に定

国名	滞在期間 ( ~ )	滞在目的	滞場所 (電話番号)	生活状況
Dans quel pays avez-vous séjourné ?	De quand à quand y avez-vous séjourné ? ○ année ○ mois à □ année □ mois	Pour quelle raison y avez-vous séjourné ?	Dans quelle ville avez-vous séjourné ? (Numéro de téléphone)	Comment avez-vous séjourné ?

14 あなたは、日本で難民・補完的保護対象者認定申請ができることを、いつ、どこで、どのようにして知りましたか。

・ Quand, où et comment avez-vous appris que vous pouviez demander un statut de réfugié ou un statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire au Japon ?  
 ・ Indiquez en détail quand (vers quel mois de quelle année), où (le nom du lieu où vous l'avez appris dans le Japon ou dans un autre pays que le Japon), et comment vous l'avez appris (Par exemple: J'ai demandé à ... / J'ai vu cela sur Internet ... / etc.).

\* Les contenus tels que le nom (NYUKAN ICHIRO) déjà écrits sur ce formulaire de demande sont des exemples. Veuillez ne pas écrire tels quels.

・ Comment trouvez-vous l'argent dont vous avez besoin pour vivre au Japon actuellement ?  
 ・ Si vous avez coché « Autres », indiquez ce que c'est entre parenthèses ( ).

15 現在の生活費用について何によって賄っているのか書いてください。

給与      預金      その他 ( )

Je reçois un salaire.

C'est l'argent que j'ai économisé.

Autre argent que le salaire et les économies.

「給与」と答えた場合は、書いてください。

Si vous avez coché « Par un salaire », indiquez également ci-dessous.  
 Sinon, vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

会社名	給与の額	月給・日給の別
Indiquez le nom de l'entreprise qui vous paie le salaire.	Quel est le montant de votre salaire ?	<input type="checkbox"/> 月給    Salaire mensuel <input type="checkbox"/> 日給    Salaire journalier

「預金」と答えた場合は、書いてください。

Si vous avez coché « Par un dépôt bancaire », indiquez également ci-dessous.  
 Sinon, vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

金融機関名	預金残高	口座の種類・番号
Nom de la banque	Montant de l'argent en banque	Type et numéro de compte bancaire

Si vous avez coché « Autres » ci-dessus et recevez de l'argent des gens, indiquez également ci-dessous.  
 Sinon, vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「その他」と答えた場合で、第三者から金銭的支援を受けている場合は、書いてください。

支援団体又は支援者名	期間 ( ~ )	支援金額
De qui recevez-vous de l'argent ?	De quand à quand avez-vous reçu de l'argent ? <input type="checkbox"/> année <input type="checkbox"/> mois à <input type="checkbox"/> année <input type="checkbox"/> mois	<input type="checkbox"/> Argent reçu en un an (円/年) <input type="checkbox"/> Argent reçu en un mois (円/月)

16 在外親族に送金をしたことがありますか。

はい      いいえ

・ Avez-vous déjà envoyé de l'argent à votre famille qui vit en dehors du Japon ?  
 ・ Si vous avez coché « Oui », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Non », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「はい」と答えた場合に、書いてください。

氏名	続柄	送金額	金融機関名
Nom de la personne à qui vous avez envoyé de l'argent	Quel lien familial avez-vous ?	Montant de l'argent que vous avez envoyé	Nom de la banque

\* Les contenus tels que le nom (NYUKAN ICHIRO) déjà écrits sur ce formulaire de demande sont des exemples. Veuillez ne pas écrire tels quels.

17 来日後 6 月以内に難民・補完的保護対象者認定申請を行っていない人は、申請が遅れた理由を具体的に書いてください。

Si vous n'avez pas remis votre demande de statut de réfugié ou de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire au Bureau de l'immigration dans les 6 mois après votre arrivée au Japon, indiquez la raison pour laquelle vous n'avez pas pu remettre votre demande de statut de réfugié ou de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire pendant cette période.

18 来日後、刑法犯罪を犯したことにより警察に逮捕され、検察官に起訴されたことがありますか。

はい いいえ

• Après votre arrivée au Japon, avez-vous déjà été arrêté par la police ou mis en jugement pour le non-respect de la loi ?  
• Si vous avez coché « Oui », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Non », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を書いてください。

年月日	裁判所名	罪名	判決内容
Date ○ année ○ mois ○ jour	Nom du tribunal	Quel délit ?	Résultat du procès

19 第三国への渡航を希望しますか。

はい いいえ

• Souhaitez-vous aller dans un autre pays que le Japon ?  
• Si vous avez coché « Oui », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Non », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「はい」と答えた場合は、渡航

• Indiquez le pays où vous souhaitez aller.  
• Indiquez pour quelle raison vous souhaitez aller dans ce pays.

20 迫害を受けるおそれ以外の理由で、本国に帰国できない理由があれば、具体的に書いてください。

Indiquez s'il y a une autre raison pour laquelle vous ne pouvez pas retourner dans votre pays autre que la raison pour laquelle votre vie ou l'intégrité physique serait en danger si vous retourniez dans votre pays.

21 現在の健康状態はどうですか。

良好

不良

Je vais bien.

Je ne vais pas bien.

• Quel est votre état de santé actuel ?  
• Si vous avez coché « Mauvais », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Bon », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

「不良」と答えた場合は、その状況を具体的に書いてください。

• Indiquez avec autant de détails que possibles pour quelles raisons vous n'allez pas bien.  
• Indiquez quelle partie de votre corps vous fait du mal ou quelle partie de votre corps ne va pas bien.

22 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。

はい

いいえ

• Avez-vous besoin d'un interprète lors de votre entrevue ?  
• Si vous avez coché « Oui. », indiquez également ci-dessous. Si vous avez coché « Non. », vous n'avez pas besoin d'indiquer ci-dessous.

必要とする場合は何語を希望しますか。

語

Dans quelle langue souhaitez-vous l'aide de l'interprète ?

その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。

Si vous avez des souhaits concernant l'interprète pour l'entrevue, indiquez-les. Précisez également la raison.  
(Exemple : Je souhaite être assisté(e) par un interprète homme/une interprète femme, etc., parce que...)

23 難民調査官がインタビューする場合に、通訳に関すること以外で配慮してほしいことがあれば、理由とともに記入してください。(例：難民調査官の性別)

Si vous avez des souhaits concernant l'entrevue autres que l'interprète, indiquez-les. Précisez également la raison.  
(Exemple : Je souhaite que l'entrevue soit menée par un enquêteur homme/une enquêteuse femme, etc., parce que...)

以上の記載内容は、事実と相違ありません。

Veuillez vérifier s'il n'y a pas d'erreurs dans ce que vous avez indiqué jusqu'ici.

申請者（代理人）の署名 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

S'il n'y a pas d'erreurs dans ce que vous avez indiqué jusqu'ici, veuillez signer.

Indiquez la date à laquelle vous remettez le formulaire de demande au Bureau de l'immigration.

\* Les contenus tels que le nom (NYUKAN ICHIRO) déjà écrits sur ce formulaire de demande sont des exemples. Veuillez ne pas écrire tels quels.